

COMMUNIQUÉ DE PRESSE STÉPHANIE LUX LAURÉATE DU PRIX DE TRADUCTION NERVAL-GOETHE

Le Prix Nerval-Goethe récompense en 2020 Stéphanie Lux pour sa traduction du roman « Katie » de Christine Wunnicke (Chambon, 2018).

Stéphanie Lux a fait des études d'allemand avant de participer à l'édition 2004 du programme Goldschmidt pour jeunes traductrices et traducteurs littéraires organisé par le BIEF, l'OFAJ et la Foire du Livre de Francfort. Installée à Berlin depuis, où elle exerce aussi le métier de libraire, elle a déjà traduit de nombreux auteurs germanophones contemporains. Elle a encadré l'atelier de traduction vers le français des éditions 2018, 2019 et 2020 du programme Goldschmidt.

La remise du Prix s'est déroulée - en petit comité en raison de la situation - le 29 septembre 2020 à l'Hôtel de Beauharnais à Paris, en présence de **Hans-Dieter Lucas**, Ambassadeur d'Allemagne en France, **Barbara Honrath**, directrice du Goethe-Institut de Paris, **Paul de Sinety**, Délégué général de la langue française et aux langues de France, et de **Yann Migoubert**, directeur du Service culturel de la faculté des Lettres de Sorbonne Université. Le prix a été remis à Stéphanie Lux par **Claire de Oliveira**, Présidente du jury.

Le jury vante les mérites de l'œuvre de traduction de la lauréate : « *Stéphanie Lux s'attaque à des sujets insolites, surprenants. Elle sait les restituer avec la même originalité, elle sait, dans les dialogues, faire oublier l'artifice de la parole écrite. En un mot, elle réussit à faire parler l'écrit, elle donne à entendre avec justesse. Sa liberté et son humour, soutenus par une pratique précise, s'accordent parfaitement à l'espièglerie savante de la romancière.(...)* La mise en français de Stéphanie Lux est d'un tel brio, d'une telle souplesse qu'on en oublie souvent qu'il s'agit d'une traduction. »

Le Prix Nerval-Goethe est décerné conjointement par la DGLFLF (Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France), la Fondation Richard Stury, Sorbonne Université et le Goethe-Institut de Paris. Doté de 8.000 euros, ce prix de traduction littéraire a pour but de récompenser la traduction en français d'un ouvrage allemand et l'ensemble de l'œuvre d'un traducteur chevronné. Depuis 2018, il est décerné à Paris tous les deux ans. Le jury est composé de Claire de Oliveira (Présidente), Bernard Banoun, Oriane Jeancourt, Françoise Toraille et Sacha Zilberfarb.

Si vous souhaitez en apprendre davantage sur ce prix, rendez-vous sur le site du Goethe-Institut : www.goethe.de/france/prix-nerval-goethe.

CONTACT

Aurélie Marquer
Literaturprogramm
Tel.: + 33 1 44439262
aurelie.marquer@goethe.de



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

OCTOBRE 2020



RICHARD STURY STIFTUNG